



RZECZPOSPOLITA POLSKA / LA REPÚBLICA DE POLONIA / REPUBLIC OF POLAND
INSPEKCJA WETERYNARYJNA / LA INSPECCIÓN VETERINARIA / VETERINARY INSPECTION

<p>1. Wysyłający (pełna nazwa i adres): / Exportador (nombre y dirección completa): / Consignor (name and address in full):</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ŚWIADECTWO ZDROWIA dla mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka wywożonych do Republiki Dominikany CERTIFICADO SANITARIO para leche y productos lácteos exportados a la República Dominicana HEALTH CERTIFICATE for milk and milk-based products exported to the Dominican Republic</p> <p>Nr / N° / No _____</p> <p>ORYGINAŁ / ORIGINAL / ORIGINAL</p>
<p>2. Przeznaczenie mleka/produktów wytworzonych na bazie mleka / Destino de la leche/productos lácteos / Destination of milk/milk-based products</p> <p>2.1 Państwo przeznaczenia: Republika Dominikany / País de destino: República Dominicana / Country of destination: Dominican Republic</p> <p>2.2 Odbiorca (pełna nazwa, adres i numer weterynaryjny – jeśli dotyczy): / Destinatario (nombre y dirección completa, número de registro sanitario - si procede): / Consignee (name in full, address and veterinary approval number – if applicable):</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Pochodzenie mleka/produktów wytworzonych na bazie mleka / Origen de la leche/productos lácteos / Origin of milk/milk-based products</p> <p>3.1 Państwo: / País: / Country: _____</p> <p>3.2 Kod państwa: / Código del país: / Code of the country: _____</p> <p>4.1 Właściwa władza: INSPEKCJA WETERYNARYJNA / Autoridad competente: INSPECCIÓN VETERINARIA / Competent Authority: VETERINARY INSPECTION</p> <p>4.2 Właściwy organ wydający świadectwo: / Autoridad competente que expide el certificado/ Competent authority issuing the certificate: _____</p>
<p>5. Miejsce załadunku w celu eksportu: / Lugar de carga para la exportación: / Place of loading for exportation: _____</p>	
<p>6. Środki transportu i identyfikacja przesyłki / Medios de transporte e identificación del envío/ Means of transport and consignment identification</p> <p>6.1 Samochód, wagon kolejowy, statek lub samolot: / Camión, vagón de ferrocarril, buque o avión: / Lorry, rail wagon, ship or aircraft: _____</p> <p>6.2 Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku lub numer lotu: / Número(s) de matrícula, nombre del buque o número del vuelo: / Registration number(s), ship name or flight number: _____</p> <p>6.3 Rodzaj opakowań: /Tipo de embalaje: / Nature of packaging: _____</p> <p>6.4 Data pakowania: / Fecha de embalaje: / Packing date: _____</p> <p>6.5 Liczba opakowań: / Número de embalajes: / Number of packages: _____</p>	

6.6 **Waga netto (kg):** / *Peso neto (kg): / Net weight (kg):* _____

6.7 **Waga brutto (kg):** / *Peso bruto (kg): / Gross weight (kg):* _____

6.8 **Data produkcji:** / *Fecha de fabricación: / Production date:* _____

6.9 **Data przydatności do spożycia:** / *Fecha de caducidad: / Use-by date:* _____

6.10 **Numer partii produkcyjnej/serii:** / *Número de lote/partida: / Lot/batch number:* _____

7. Identyfikacja mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka /

*Identificación de la leche y productos lácteos /
Identification of milk and milk-based products:*

7.1 Opis mleka/produktów wytworzonych na bazie mleka: /

*Descripción de la leche/productos lácteos: /
Description of milk/milk-based products:*

7.2 Nazwa, adres i numer weterynaryjny zakładu produkcyjnego: /

*Nombre, dirección y número de registro sanitario del establecimiento de producción: /
Name, address and veterinary number of the production establishment:*

8. Poświadczenie zdrowotności / *Certificación sanitaria / Health attestation:*

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że: /

*Yo, el veterinario oficial abajo firmante, certifico que: /
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

8.1 Zakład, w którym wytwarzane są produkty mleczne, jest zatwierdzony przez właściwe władze weterynaryjne Polski oraz znajduje się pod stałym nadzorem tych władz. / *El establecimiento donde se elaboran los productos lácteos se encuentra aprobado por la autoridad veterinaria competente de Polonia y está bajo la supervisión constante de ésta autoridad. / The establishment where dairy products were made is approved by the competent veterinary authority of Poland and is operating under its constant supervision.*

8.2 Surowe mleko użyte do wytworzenia produktu pochodziło z Polski lub zostało legalnie przywiezione z kraju wolnego od pryszczycy, w którym nie prowadzi się szczepień. / *La leche cruda utilizada en la elaboración del producto es originaria de Polonia, o fue importada legalmente de un país libre de Fiebre Aftosa, donde no se practica la vacunación. / The raw milk used in the manufacture of the product originated from Poland or was legally imported from a country free of foot-and-mouth disease, where vaccination is not practiced.*

8.3 Zwierzęta, od których pozyskano mleko użyte do wytworzenia produktów mlecznych, pochodzą ze stad zwierząt gospodarskich, gdzie w ciągu ostatnich 30 dni nie zgłoszono żadnych chorób podlegających obowiązkowi zgłoszenia. / *Los animales de los que se ha obtenido leche para producir productos lácteos, provienen de hatos ganaderos donde no se han presentado enfermedades de notificación obligatoria en los últimos 30 días. / The animals, from which the milk used in the manufacture of dairy products was obtained, originate from livestock herds where no notifiable diseases have been reported in the last 30 days.*

8.4 Mleko użyte do wytworzenia produktu zostało poddane obróbce cieplnej zgodnie z jedną z procedur opisanych w Kodeksie Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE (wersja bieżąca), jak wyjaśniono poniżej: / *La leche utilizada para producir el producto ha sido sometida a un tratamiento térmico con uno de los procedimientos descritos en el Código Sanitario de Animales Terrestres de la OIE (versión vigente), como se explica a continuación: / The milk used to produce the product has undergone heat treatment in accordance with one of the procedures described in the OIE Terrestrial Animal Health Code (current version), as explained below:*

- a) **sterylizacja w temperaturze co najmniej 132°C, przez co najmniej 1 sekundę (Ultra High Temperature [UHT]), lub /** *esterilización a una temperatura mínima de 132°C, por lo menos 1 segundo, (Ultra Alta Temperatura [UHT]), o / sterilization at a temperature of at least 132°C for at least 1 second (Ultra High Temperature [UHT]), or*

b) **jeśli mleko ma pH mniejsze niż 7,0, proces mający minimalną temperaturę 72°C przez co najmniej 15 sekund (pasteryzacja w wysokiej temperaturze i krótkim czasie [HTST]), lub** / si el pH de la leche es inferior a 7.0, un proceso a temperatura mínima de 72°C durante, por lo menos, 15 segundos (pasteurización rápida a alta temperatura [HTST]), o / *If the milk has a pH less than 7.0, a process applying a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds (high temperature-short time pasteurisation [HTST]), or*

c) **jeśli mleko ma pH 7,0 lub większe, proces HTST zastosowano dwukrotnie.** / si el pH de la leche es igual o superior a 7.0, el proceso HTST (pasteurización rápida a alta temperatura) se aplica dos veces (consecutivas). / *if the milk has a pH of 7.0 or greater, the HTST process applied twice.*

8.5 **Zakład produkcyjny ma wdrożony system analizy zagrożeń i krytycznych punktów kontroli (HACCP), dobre praktyki produkcyjne (GMP) oraz procedury czyszczenia i dezynfekcji.** / El establecimiento de producción ha implementado el sistema de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP), Buenas Prácticas de Producción (GMP) y procedimientos de limpieza y desinfección. / *The production establishment has implemented the Hazard Analysis and Critical Control Points (HACCP) system, Good Manufacturing Practices (GMP) and cleaning and disinfecting procedures.*

8.6 **Gotowe produkty mleczne opisane w niniejszym świadectwie zostały uznane za zgodne i nadające się do spożycia przez ludzi.** / Los productos lácteos terminados descritos en este certificado fueron declarados conformes y aptos para el consumo humano. / *The finished dairy products described in this certificate were declared compliant and suitable for human consumption.*

8.7 **Mleko i produkty mleczne były przetwarzane, pakowane i przechowywane zgodnie z przepisami sanitarnymi kraju wywozu.** / La leche y los productos lácteos fueron procesados, envasados y almacenados de acuerdo a las regulaciones sanitarias del país exportador. / *Milk and dairy products were processed, packaged and stored according to the sanitary regulations of the exporting country.*

8.8 **Produkty mleczne zostały opakowane w nowe pojemniki, które zostały opatrzone etykietą lub oznakowane danymi producenta, datą produkcji i datą ważności.** / Los productos lácteos fueron embalados en recipientes nuevos y estos fueron etiquetados o identificados con los datos del fabricante, la fecha de producción y la fecha de vencimiento. / *Dairy products were packaged in new containers and these were labeled or identified with manufacturer's data, production date and expiration date.*

Pieczęć urzędowa i podpis⁽¹⁾ / Sello oficial y firma⁽¹⁾ / *Official stamp and signature⁽¹⁾*

Sporządzono w

Hecho en

Done at

dnia

, el día

, on

(podpis urzędowego lekarza weterynarii)

(firma del veterinario oficial)

(signature of the official veterinarian)

Pieczęć
urzędowa /
Sello oficial /
Official stamp

(nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje i tytuł)

(apellido en mayúsculas, cualificaciones y título)

(name in capital letters, qualifications and title)

(1) **Pieczęć i podpis muszą mieć inny kolor niż kolor pozostałych danych umieszczonych w świadectwie.** / El sello y la firma deben ser de un color diferente al de los otros datos que aparecen en el certificado. / *The signature and stamp must be in a colour different to that of the printing of the certificate.*